

Úřední věstník

Evropské unie

C 320



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 52
24. prosince 2009

Oznámení č.	Obsah	Strana
II Sdělení		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2009/C 320/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku	1
2009/C 320/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	4
IV Informace		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2009/C 320/03	Směnné kurzy vůči euru	5

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2009/C 320/04	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001.....	6
2009/C 320/05	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001.....	10
2009/C 320/06	Seznam přístavů v členských státech EU, kde je povolena vykládka nebo překládka produktů rybolovu a zároveň jsou přístavní služby zpřístupněny rybářským plavidlům třetích zemí v souladu s čl. 5 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 1005/2008	13
2009/C 320/07	Seznam členských států a jejich příslušných orgánů týkající se čl. 15 odst. 2, čl. 17 odst. 8 a čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1005/2008	17
2009/C 320/08	Sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami ⁽¹⁾	21

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2009/C 320/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5744 – Toray/TCC/JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	22
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(2009/C 320/01)

Datum přijetí rozhodnutí	19.11.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 592/08
Členský stát	Slovensko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Pomoc na školenie a poradenské služby pre lesníkov vrátane vypracovania projektov na odborné hospodárenie v lesoch
Právní základ	Zákon č. 326/2005 Z. z. o lesoch v znení neskorších predpisov Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov Schéma štátnej pomoci na školenia, poradenstvo a plány na odborné hospodárenie v lesoch
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Lesnictví
Forma podpory	Dotovaná služba
Rozpočet	Celkem: přibližně 4,96 milionu EUR (149,50 milionu SKK) Ročně: přibližně 0,83 milionu EUR (25 milionů SKK)
Míra podpory	100 % způsobilých výdajů
Délka trvání programu	Od data schválení Komisí do 31. prosince 2013
Hospodářská odvětví	Lesnictví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministry of Agriculture of the Slovak Republic Dobrovičova 12 812 66 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	19.11.2009
Datum přijetí rozhodnutí	N 310/09
Členský stát	Itálie
Region	Lombardia
Název (a/nebo jméno příjemce)	Imboschimento, ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi
Právní základ	Programma di sviluppo rurale della Regione Lombardia per il periodo di programmazione 2007-2013 (misure 221, 223 e 226)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Rozvoj venkova: Zlepšení životního prostředí a venkova
Forma podpory	Dotace
Rozpočet	53 260 815 EUR pro celé období programu
Míra podpory	Až do výše 100 %
Délka trvání programu	Do 31. prosince 2013
Hospodářská odvětví	Lesnictví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regione Lombardia Direzione Generale Agricoltura Via Pola 12/14 20124 Milano MI ITALIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	20.11.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 439/09
Členský stát	Itálie
Region	Valle d'Aosta
Název (a/nebo jméno příjemce)	Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste
Právní základ	—
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Podpora odvětví lesnictví
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Maximální roční výdaje: 1,35 milionu EUR pro rok 2009, 2,43 milionu EUR pro rok 2010, 2,93 milionu EUR pro rok 2011 (předběžné částky pro další roky v souladu s uvedeným rozpočtem pro první tři roky) Celková maximální částka: 15 milionů EUR

Míra podpory	Nejvýše 100 % způsobilých nákladů
Délka trvání programu	2009–2015
Hospodářská odvětví	Odvětví lesnictví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regione Autonoma Valle d'Aosta Amerique 127/A 11020 Quart AO ITALIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)****(2009/C 320/02)**

Datum přijetí rozhodnutí	19.11.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	NN 43/09
Členský stát	Nizozemsko
Region	Groningen
Název (a/nebo jméno příjemce)	Maatregelen ten gunste van Groningen Aiport NV
Právní základ	Overeenkomst beëindiging subsidierelatie Staat/GAE Overeenkomst inzake baanverlenging en waarde luchthaven terreinen GAE
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 21,32 mil. EUR
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Doprava
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerie van Verkeer en Waterstaat Plesmanweg 1-6 2597 JG Den Haag Postbus 20 904 — 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

23. prosince 2009

(2009/C 320/03)

1 euro =

měna		směnný kurz	měna		směnný kurz
USD	americký dolar	1,4276	AUD	australský dolar	1,6270
JPY	japonský jen	130,95	CAD	kanadský dolar	1,4983
DKK	dánská koruna	7,4433	HKD	hongkongský dolar	11,0698
GBP	britská libra	0,89470	NZD	novozélandský dolar	2,0345
SEK	švédská koruna	10,4511	SGD	singapurský dolar	2,0142
CHF	švýcarský frank	1,4895	KRW	jihokorejský won	1 689,95
ISK	islandská koruna		ZAR	jíhoafrický rand	10,8969
NOK	norská koruna	8,3525	CNY	čínský juan	9,7482
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,2940
CZK	česká koruna	26,403	IDR	indonéská rupie	13 574,46
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,9074
HUF	maďarský forint	273,70	PHP	filipínské peso	66,403
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	43,1707
LVL	lotyšský latas	0,7082	THB	thajský baht	47,603
PLN	polský zlotý	4,1723	BRL	brazilský real	2,5370
RON	rumunský lei	4,1937	MXN	mexické peso	18,3732
TRY	turecká lira	2,1784	INR	indická rupie	66,8470

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001

(2009/C 320/04)

Pomoc č.: XA 215/09

Členský stát: Francie

Region: Département de la Seine-Maritime

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Aides aux diagnostics d'installation des exploitations ne bénéficiant pas d'une Dotation Jeune Agriculteur (Seine-Maritime)

Právní základ: Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code Général des Collectivités Territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 20 000 EUR ročně.

Maximální míra podpory: 50 %

Datum uskutečnění: Datum, kdy Komise potvrdí přijetí.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Období 2009–2012.

Cíl podpory:

Cílem této podpory je umožnit osobám, které chtějí zahájit zemědělskou činnost, ale neodpovídají kritériím způsobilosti pro dotaci mladým zemědělcům, aby mohly uskutečnit předběžnou studii svého plánu na zahájení činnosti. Tato předběžná studie má ověřit hospodářskou životaschopnost projektu a usnadnit přístup k půjčkám, protože budoucí zemědělci budou mít studii, kterou mohou předložit bankám při jednání o případné půjčce. Toto opatření by mělo zajistit, aby vznikalo méně zemědělských podniků v nevyhovujících hospodářských podmínkách, a tudíž omezit počet podniků ve finančních obtížích.

Podpora bude poskytována v souladu s ustanoveními článku 15 nařízení (ES) č. 1857/2006.

Dotčené/á odvětví: Celé odvětví zemědělství.

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Adresa internetových stránek:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/aide-aux-diagnostics-d-installation-des-exploitants-ne-beneficiant-pas-de-la-dotation-jeune-agriculteur-t2.pdf>

Další informace: —

Pomoc č.: XA 216/09

Členský stát: Francie

Region: Département de la Seine-Maritime

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Aides aux études technico-économiques et juridiques préalables à une diversification (Seine-Maritime)

Právní základ: Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code Général des Collectivités Territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale de la période 2009-2012.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 75 000 EUR ročně.

Maximální míra podpory: 50 %

Datum uskutečnění: Datum, kdy Komise potvrdí přijetí.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Období 2009–2012.

Cíl podpory:

Cílem tohoto režimu podpory je umožnit zemědělcům, kteří mají zájem o diverzifikaci svých aktivit, posoudit proveditelnost jejich projektů.

Studie budou omezeny na diverzifikační projekty, které zůstávají v oblasti prvovýroby zemědělských produktů nebo v oblasti uvádění těchto produktů živočišné nebo rostlinné výroby na trh přímo v prostorách zemědělského podniku.

Tato studie by rovněž měla usnadnit přístup zemědělcům k půjčkám, protože jim poskytuje přesnou a spolehlivou studii jako základ pro vyjednání případných půjček u bank.

Příspěvky budou poskytnuty na základě ustanovení článku 15 nařízení (ES) č. 1857/2006.

Dotčené/á odvětví: Celé odvětví zemědělství.

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Adresa internetových stránek:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/etude-technico-economique-et-juridique-de-diversification-t2.pdf>

Další informace: —

Pomoc č.: XA 219/09

Členský stát: Francie

Region: Département de la Seine-Maritime

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Aides à la certification annuelle «Agriculture Biologique» (Seine-Maritime)

Právní základ: Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code Général des Collectivités Territoriales; délibération du Conseil général du 31 mars 2009 relative à la politique agricole départementale pour la période 2009-2012.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 10 000 EUR ročně.

Maximální intenzita podpory: 50 % nákladů na poskytování služeb, se stropem ve výši 200 EUR na službu.

Datum uskutečnění: Datum, kdy Komise potvrdí přijetí.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Období 2009–2012.

Cíl podpory:

Počet zemědělských podniků, které mají osvědčení AB (biozemědělství), je v departementu Seine-Maritime relativně nízký. Cílem této podpory je podpořit tento druh produkce přispěním na náklady spojené s osvědčením těm zemědělcům, kteří se rozhodnou získat toto osvědčení pro své podniky.

Tento režim musí posílit rozvoj ekologického zemědělství v tomto departementu, případně za pomoci jiných státních podpor, pomoci od veřejnoprávních subjektů či družstev (v případě kumulace podpor samozřejmě v přísném souladu se stropem podpory stanoveným v článku 14 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Podpora bude poskytována v souladu s článkem 14 nařízení (ES) č. 1857/2006.

Dotčené/á odvětví: Celé odvětví zemědělství.

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Monsieur le Président du Département de Seine-Maritime
Quai Jean Moulin
76101 Rouen Cedex 1
FRANCE

Adresa internetových stránek:

<http://www.seinemaritime.net/guidedes aides/medias/File/aide-a-la-certification-annuelle-agriculture-biologique-+-formulaire-t2.pdf>

Další informace: —

Pomoc č.: XA 224/09

Členský stát: Itálie

Region: Toscana

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Attività di divulgazione in merito alla assicurabilità delle produzioni agricole e zootecniche da eventi atmosferici, epizootie e danni da animali predatori

Právní základ: L.R. 24 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina degli interventi regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale»

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,100 milionu EUR pro rok 2009.

Maximální míra podpory: 80 %

Datum uskutečnění: Ode dne uveřejnění evidenčního čísla žádosti o vynětí na internetových stránkách Generálního ředitelství pro zemědělství a rozvoj venkova Evropské komise.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Do 31. prosince 2009.

Cíl podpory:

Technická pomoc (článek 15 nařízení (ES) č. 1857/2006), a zejména

- a) zajištění technické pomoci v odvětví zemědělství, pokud jde o vzdělávání a školení zemědělců (náklady na organizaci školicího programu, odst. 2 písm. a) bod i));

- b) poradenské služby poskytované třetími stranami (nepředstavující trvalou činnost, odst. 2 písm. c));
- c) organizování akcí a účast na nich (publikační náklady a nájemné výstavních prostor, odst. 2 písm. d) body iii) a iv)).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10601 – Podpůrné činnosti pro rostlinnou výrobu;

A10602 – Podpůrné činnosti pro živočišnou výrobu.

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Regione Toscana
Palazzo Strozzi Sacratì
Piazza del Duomo 10
50122 Firenze FI
ITALIA

Adresa internetových stránek:

http://www.regione.toscana.it/regione/export/RT/sito-RT/Contenuti/sezioni/agricoltura/aziende_agricole/rubriche/opportunita_scadenze/visualizza_asset.html_1224200525.html

Další informace: —**Pomoc č.:** XA 229/09**Členský stát:** Polská republika**Region:** Obszar całego kraju

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Program pomocy dla rodzin rolniczych, w których gospodarstw rolnych i działach specjalnych produkcji rolnej powstały szkody spowodowane przez powódź w 2009 r.

Právní základ: Uchwała nr 137/2009 Rady Ministrów z dnia 11 sierpnia 2009 r. w sprawie ustanowienia programu pomocy dla rodzin rolniczych, w których gospodarstw rolnych i działach specjalnych produkcji rolnej powstały szkody spowodowane przez powódź w 2009 r.

a

článek 11 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 (Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: plánovaná výše podpory pro zemědělské podniky ve všech formách hrazená ze státního rozpočtu může dosáhnout celkové částky 190 milionů PLN.

Maximální míra podpory:

- 1) zemědělské kultury, tj. plodiny pěstované na zemědělských pozemcích:
- a) 80 % poklesu příjmu vypočteného vojvodským úřadem v souladu s čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006 nebo

- b) 90 % poklesu příjmu vypočteného vojvodským úřadem v souladu s čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006 pro podniky nacházející se v horských oblastech nebo v jiných znevýhodněných oblastech definovaných v předpisech o podpoře pro rozvoj venkova v rámci Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova nebo v oblastech Natury 2000 a oblastech souvisejících s prováděním rámcové směrnice o vodě;

- 2) u stájí, skladů, skleníků a jiných zemědělských budov a staveb, traktorů, strojů a zemědělského vybavení a hospodářských zvířat:

- a) 80 % hrubé míry podpory uvedené v čl. 11 odst. 6 nařízení (ES) č. 1857/2006 a vypočtené podle skutečně vynaložených nákladů;

- b) 90 % hrubé míry podpory uvedené v čl. 11 odst. 6 nařízení (ES) č. 1857/2006 a vypočtené podle skutečně vynaložených nákladů – ve znevýhodněných oblastech definovaných v předpisech o podpoře pro rozvoj venkova v rámci Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova nebo v oblastech Natury 2000 a oblastech souvisejících s prováděním rámcové směrnice o vodě.

Datum uskutečnění: Podporu lze poskytnout ode dne zveřejnění stručného popisu programu podpory s jeho identifikačním číslem na internetových stránkách Evropské komise.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: do 31. srpna 2010.

Cíl podpory: V souladu s článkem 11 nařízení (ES) č. 1857/2006 poskytnout podporu rodinám podnikajícím v zemědělství, která umožní překonat přechodné finanční potíže způsobené škodami na zemědělských plodinách následkem povodně nebo škodami na stájích, skladech, sklenících a jiných zemědělských budovách a stavbách, na traktorech, strojích, zemědělském vybavení a hospodářských zvířatech způsobenými následkem povodně.

Dotčené/á odvětví: zemědělství.**Název a adresa subjektu poskytujícího podporu:**

- 1) Forma podpory:

příspěvek na úroky z nouzového úvěru

Orgán: Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa

Adresa:

Al. Jana Pawła II 70
00-175 Warszawa
POLSKA/POLAND

- 2) Forma podpory:

slevy na průběžných odvodech na sociální pojištění a osvobození od těchto odvodů a odložení splatnosti úhrady vzniklých nedoplatků a jejich rozložení na výhodné splátky; úplné nebo částečné odpuštění splátek nájmu podle leasingových smluv.

Orgán: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego

Adresa:

Al. Niepodległości 190
00-608 Warszawa
POLSKA/POLAND

3) Forma podpory:

Odklad plateb podle kupních nebo pachtovních smluv o nemovitostech ze Státního zemědělského fondu (ZWRSP) nebo rozdělení těchto plateb na splátky, bez použití poplatků a úroků po dobu trvání odkladu a snížení plateb, odpuštění splátek nájmu podle leasingových smluv;

Orgán: Agencja Nieruchomości Rolnych

Adresa:

ul. Dolańskiego 2
00-215 Warszawa
POLSKA/POLAND

4) Forma podpory:

sleva na zemědělské dani

Orgán: starosta obce nebo města

Adresa: podle toho, kde se pozemky nacházejí

5) Forma podpory:

sociální podpora formou sociální dávky

Orgán: úřady sociální podpory

Adresa: podle místa bydliště zemědělce

Adresa internetových stránek:

<http://www.minrol.gov.pl>, zde link „Pomoc dla rodzin rolniczych, w których gospodarstwach rolnych i działach specjalnych produkcji rolnej powstały szkody spowodowane przez powódź w 2009r.“

Další informace: —

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001

(2009/C 320/05)

Pomoc č.: XA 206/09

Členský stát: Španělsko

Region: Región de Murcia

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Ayudas a las Organizaciones Interprofesionales Agroalimentarias en la Región de Murcia

Právní základ: Proyecto de Orden de la Consejería de Agricultura y Agua, que establece las bases reguladoras de concesión de ayudas a las Organizaciones Interprofesionales Agroalimentarias en la Región de Murcia.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,240 milionu EUR

Maximální míra podpory: 0,70

Datum uskutečnění: 1. leden 2010

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Do 31. prosince 2013

Cíl podpory: Technická pomoc (článek 15 nařízení (ES) č. 1857/2006)

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE;

A1 – Zemědělství, chov skotu, myslivost a související činnosti

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Gines Vivancos Mateo
Director General de Industrias y Asociacionismo Agrario
Consejería de Agricultura y Agua
Plaza Juan XXIII, s/n
30008 Murcia
ESPAÑA

Adresa internetových stránek:

[http://www.carm.es/neweb2/servlet/integra.servlets.ControlPublico?IDCONTENIDO=12950&IDTIPO=100&RASTRO=c428\\$](http://www.carm.es/neweb2/servlet/integra.servlets.ControlPublico?IDCONTENIDO=12950&IDTIPO=100&RASTRO=c428$)

Další informace: Příjemci této podpory jsou mezioborové zemědělsko-potravinářské organizace (Organizaciones Interprofesionales Agroalimentarias), které jsou zřízeny a uznány

zákonem č. 38/1994 a které významným podílem zastupují zemědělské odvětví v regionu Murcia, které realizují činnosti s cílem poskytnout technickou pomoc prvovýrobcům (farmářům), kteří splňují podmínky malých a středních podniků v souladu s definicí doporučení Komise 2003/361/ES.

Pomoc č.: XA 235/09

Členský stát: Česká republika

Region: —

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Finanční podpora pojištění

Právní základ: Paragraf 2da zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství, ve znění pozdějších předpisů, zásady pro poskytování finanční podpory pojištění PGRLF, a. s.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 500 000 000 CZK

Maximální míra podpory:

Až 50 % nákladů vynaložených na pojištění hospodářských zvířat pro případ nákazy a dalších hromadných onemocnění,

až 50 % nákladů vynaložených na pojištění plodin proti ztrátám způsobených klimatickými jevy.

Datum uskutečnění: Od okamžiku zveřejnění souhrnných informací o režimu podpory na internetových stránkách EK.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Do 31. prosince 2013

Cíl podpory: Cílem je snaha o zpřístupnění pojistné ochrany širokému okruhu zemědělců, a tím dosažení vyššího zajištění podnikatelských aktivit proti nepředvídatelným škodám. Podpora je realizována na základě čl. 12 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006.

Dotčené/á odvětví: Malé a střední podniky působící v prvovýrobě zemědělských produktů spadajících do přílohy I Smlouvy o ES.

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Podpůrný a garanční rolnický a lesnický fond, a. s.
Za Poříčskou branou 252/6
Karlín
186 00 Praha 8
ČESKÁ REPUBLIKA

Adresa internetových stránek:

Program bude zveřejněn na <http://www.pgrlf.cz/pojisteni/zvysenapodpora.php>

Další informace: Podpora nebude představovat překážku poskytování pojišťovacích služeb na vnitřním trhu. Podpora není omezena na pojištění nabízená jedinou společností nebo jedinou skupinou společností. Pojišťovací společnosti, se kterými je uzavřena smlouva, nemusí být usazeny v ČR.

V Praze dne 10. září 2009.

Ing. Martin KARBAN
ředitel a předseda představenstva PGR LF, a. s.

Pomoc č.: XA 237/09

Členský stát: Litevská republika

Region: —

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Paramos teikimas už šalutinių gyvūninių produktų, neskirtų vartoti žmonėms, pašalinimą ir sunaikinimą (schemos Nr. XA 194/07 pakeitimas)

Právní základ: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 13 d. įsakymas Nr. 3D-162 „Dėl paramos teikimo už šalutinių gyvūninių produktų, neskirtų vartoti žmonėms, pašalinimą ir sunaikinimą taisyklių patvirtinimo ir žemės ūkio ministro 2006 m. gegužės 26 d. įsakymo Nr. 3D-217 bei žemės ūkio ministro 2006 m. spalio 3 d. įsakymo Nr. 3D-385 pripažinimo netekusiais galios pakeitimo projektas.“

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 6 235 000 LTL podle úředního směnného kursu eura (1 807 233 EUR)

Maximální míra podpory:

1. Až do výše 100 % nákladů na odklizení a neškodné odstranění mrtvých hospodářských zvířat v případech, kdy existuje povinnost provést na dotyčných mrtvých hospodářských zvířatech testy na TSE

2. Až do výše 100 % nákladů na odklizení a až do výše 75 % nákladů na neškodné odstranění:

— koní, skotu mladšího 24 měsíců a ovcí a koz mladších 18 měsíců,

— prasat, pokud jich jejich majitel vlastní nejvýše 1 000,

— mrtvé drůbeže.

3. Až do výše 50 % nákladů na odklizení a až do výše 75 % nákladů na neškodné odstranění:

— prasat, pokud jich jejich majitel vlastní více než 1 000.

Datum uskutečnění: Režim podpory vstoupí v platnost poté, co Komise zašle potvrzení o přijetí, přidělí režimu identifikační číslo a zveřejní na internetu souhrnné informace.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Do 31. prosince 2013

Cíl podpory:

Podpora pro malé a střední podniky

Poskytnutí podpory podnikům a zemědělcům činným v odvětví živočišné výroby s cílem zajistit jednotný program kontroly a bezpečného odklizení všech mrtvých hospodářských zvířat

Použije se článek 16 nařízení Komise (ES) č. 1857/2006.

Dotčené/á odvětví: Prvovýroba zemědělských produktů

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Adresa internetových stránek:

http://www.lrs.lt/pls/proj/dokpaieska.showdoc_l?p_id=5634&p_query=&p_tr2=&p_org=13&p_fix=

Další informace: Po vstupu tohoto režimu státní podpory v platnost přestane platit režim č. XA 194/07.

Pomoc č.: XA 239/09

Členský stát: Itálie

Region: Provincia Autonoma di Trento

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: «Programma di aiuti per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione della malattia denominata "Apple proliferation" (*Scopazzi del melo*). Indennizzo per le perdite di reddito dovute all'abbattimento e alla distruzione degli impianti infetti».

Právní základ:

Nařízení (ES) č. 1857/2006, článek 10;

Deliberazione della Giunta provinciale n. 2391 del 31 ottobre 2007;

Deliberazione della Giunta provinciale n. 2392 del 31 ottobre 2007;

Deliberazione della Giunta provinciale n. 684 del 18 marzo 2008.

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku:
3 000 000,00 EUR

Maximální míra podpory: Podpora bude poskytována do maximální výše 70 % způsobilých výdajů.

Datum uskutečnění: Podpora se použije ode dne 15. října 2009.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: Podpory mohou být poskytovány až do 31. prosince 2010.

Cíl podpory: Odškodnit zemědělce za ušlý příjem v důsledku nuceného pokácení a odstranění napadených stromů (nařízení (ES) č. 1857/2006, článek 10).

Odstupňování podpory: Jsou způsobilé zákroky až do 70 % způsobilých výdajů.

Dotčené/á odvětví: Kód NACE: A 01.24 (Pěstování jádrového a peckového ovoce).

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Provincia Autonoma di Trento
Servizio Aziende agricole e territorio rurale
Via G.B. Trener 3
38100 Trento TN
ITALIA

Adresa internetových stránek:

http://www.delibere.provincia.tn.it/ricerca_delibere.asp (stačí zadat číslo a rok příslušného usnesení (*deliberazione*), které se má zobrazit).

Další informace: Prodloužení předchozího režimu schváleného pod číslem XA 161/08.

Seznam přístavů v členských státech EU, kde je povolena vykládka nebo překládka produktů rybolovu a zároveň jsou přístavní služby zpřístupněny rybářským plavidlům třetích zemí v souladu s čl. 5 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 1005/2008

(2009/C 320/06)

Zveřejnění tohoto seznamu je v souladu s čl. 5 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1005/2008 ze dne 29. září 2008 ⁽¹⁾.

Členský stát	Určené přístavy
Belgie	Oostende Zeebrugge
Bulharsko	Burgas Varna
Kypr	Limassol
Dánsko	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals København Skagen Thyborøn (*) Aalborg Århus
Estonsko	V současné době žádný
Finsko	V současné době žádný
Francie	En métropole: Bordeaux Dunkerque Boulogne Le Havre Caen (*) Cherbourg (*) Granville (*) Saint-Malo Roscoff (*) Brest Douarnenez (*) Concarneau (*) Lorient (*) Nantes–Saint-Nazaire (*) La Rochelle (*) Rochefort sur Mer (*) Port la Nouvelle (*) Sète Marseille Port Marseille Fos-sur-Mer

⁽¹⁾ Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 1.

Členský stát	Určené přístavy
	Dans les départements d'outre-mer: Le Port (La Réunion) Fort de France (Martinique) (*) Port de Jarry (Guadeloupe) (*) Port du Larivot (Guyane) (*)
Německo	Bremerhaven Cuxhaven Rostock (překládka není povolena) Sassnitz/Mukran (překládka není povolena)
Řecko	V současné době žádný
Irsko	Killybegs (*)
Itálie	Ancona Brindisi Civitavecchia Fiumicino (*) Genova Gioia Tauro La Spezia Livorno Napoli Olbia Palermo Ravenna Reggio Calabria Salerno Taranto Trapani Trieste Venezia
Lotyšsko	Liepāja Rīga Ventspils
Litva	Klaipėda
Malta	Valletta (Deepwater Quay, Laboratory Wharf, Magazine Wharf)
Nizozemsko	V současné době žádný
Polsko	Gdynia Szczecin Świnoujście
Portugalsko	Aveiro Lisbon Peniche Porto Setúbal Sines

Členský stát	Určené přístavy
	Viana do Castelo Açores: Horta Ponta Delgada Madeira: Caniçal
Rumunsko	Midia
Slovinsko	V současné době žádný
Španělsko	A Coruña A Pobra do Caramiñal Algeciras Alicante Almería Barcelona Bilbao Cádiz Cartagena Castellón Gijón Huelva Las Palmas de Gran Canaria Málaga Marín Palma de Mallorca (*) Ribeira Santa Cruz de Tenerife Santander Tarragona Valencia Vigo (Área Portuaria) Vilagarcia de Arousa
Švédsko	V současné době žádný
Spojené Království	Aberdeen (*)/ (**) Dundee (*) (pouze přístup k přístavním službám) Falmouth (*) (není povolena vykládka) Fraserburgh (*)/ (**) Grangemouth (*) (pouze přístup k přístavním službám) Greenock (*) (pouze přístup k přístavním službám) Grimsby Hull Immingham Invergordon (*) (pouze přístup k přístavním službám) Kinlochbervie (*)/ (**) Leith (*) (pouze přístup k přístavním službám) Lerwick (*)/ (**) Lochinver (*)/ (**) Methel (*) (pouze přístup k přístavním službám)

Členský stát	Určené přístavy
	Peterhead Plymouth (*)/ (**) Scrabster (*)/ (**) Stornoway (*) (pouze přístup k přístavním službám) Ullapool (*)/ (**)
(*) Nejde o stanoviště hraniční kontroly EU. (**) Vykládka je povolena pouze pro rybářská plavidla plující pod vlajkou zemí EHP nebo ESVO.	

Seznam členských států a jejich příslušných orgánů týkající se čl. 15 odst. 2, čl. 17 odst. 8 a čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1005/2008

(2009/C 320/07)

Zveřejnění tohoto seznamu je v souladu s čl. 5 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1005/2008 ze dne 29. září 2008 ⁽¹⁾. Příslušné orgány byly oznámeny v souladu s následujícími články uvedeného nařízení.

- a) Článek 15 odst. 1: Vývoz úlovků rybářských plavidel plujících pod vlajkou členského státu podléhá potvrzení osvědčení o úlovku příslušnými orgány členského státu vlajky, jak je stanoveno v čl. 12 odst. 4, pokud je to požadováno v rámci spolupráce podle čl. 20 odst. 4.

Článek 15 odst. 2: Členské státy vlajky oznámí Komisi své příslušné orgány pro potvrzování osvědčení o úlovku uvedeného v odstavci 1.

- b) Článek 17 odst. 8: Členské státy oznámí Komisi své příslušné orgány pro kontrolu a ověřování osvědčení o úlovku podle článku 16 a podle odstavců 1 až 6 tohoto článku.

- c) Článek 21 odst. 3: Členské státy oznámí Komisi své příslušné orgány pro potvrzování a ověřování části „zpětný vývoz“ osvědčení o úlovku postupem podle článku 15.

Členský stát	Příslušné orgány
Rakousko	a): — nevztahuje se na daný stát b), c): — Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit, Bundesamt für Ernährungssicherheit
Belgie	—
Bulharsko	a), b), c): — National Agency for Fisheries and Aquaculture
Kypr	a), b), c): — Τμήμα αλιείας και θαλάσσιων ερευνών (Department of Fisheries and Marine Research)
Česká republika	a): — nevztahuje se na daný stát b), c): — General Directorate of Customs, Customs Division
Dánsko	a): — The Danish Directorate of Fisheries b): — The Danish Directorate of Fisheries — The Danish Veterinary and Food Administration c): — čekající
Estonsko	a): — Ministry of the Agriculture Fishery Economic Department b), c): — Estonian Tax and Customs Board
Finsko	a), b), c): — Uudenmaan työ- ja elinkeinokeskus (The Employment and Economic Development Centre of Uusimaa) — Kaakkois-Suomen työ- ja elinkeinokeskus (The Employment and Economic Development Centre of South-East Finland)

⁽¹⁾ Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 1.

Členský stát	Príslušné orgány
Francie	a): — Les directions départementales des affaires maritimes (DDAM) — Les directions régionales des affaires maritimes (DRAM) — Le Centre de surveillance des pêches CROSS A Etel b): — Les bureaux de dédouanement — Le Centre de surveillance des pêches CROSS A Etel c): — Les bureaux de dédouanement
Německo	a), b), c): — Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Řecko	a), b): — Υπουργείο αγροτικής ανάπτυξης & Τροφίμων, Διεύθυνση θαλάσσιου αλιείας (Ministry of Rural Development & Food, Directorate of Marine Fisheries) — Υπουργείο αγροτικής ανάπτυξης & Τροφίμων, Διεύθυνση αλιευτικών εφαρμογών & ΕΑΠ (Ministry of Rural Development & Food, Directorate of Fisheries Extension) c): — Υπουργείο αγροτικής ανάπτυξης & Τροφίμων, Διεύθυνση αλιευτικών εφαρμογών & ΕΑΠ (Ministry of Rural Development & Food, Directorate of Fisheries Extension)
Maďarsko	a): — nevztahuje se na daný stát
Irsko	a), c): — Sea Fisheries Protection Authority b): — Department of Agriculture Fisheries and Food (Border Inspection Posts) — Office of Customs & Excise
Itálie	—
Lotyšsko	a): — Ministry of Agriculture of the Republic of Latvia b), c): — State Environmental Service, Marine and Inland Waters Administration
Litva	a): — Fisheries Department under the Ministry of Agriculture b), c): — Customs Department under the Ministry of Finance
Lucembursko	a): — nevztahuje se na daný stát b), c): — Administration des services vétérinaires
Malta	a), b), c): — The Veterinary Regulation, Fisheries Conservation and Control Division
Nizozemsko	a), c): — Algemene Inspectie Dienst b): — Algemene Inspectie Dienst — Customs Department
Polsko	a), b), c): — Gdynia District Sea Fisheries Inspectorate — Słupsk District Sea Fisheries Inspectorate — Szczecin District Sea Fisheries Inspectorate

Členský stát	Príslušné orgány
Portugalsko	a), c): — Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura, Autoridade Nacional de Pesca — Direcção de Serviços de Informação e Gestão de Actividade — Direcção de Serviços de Estruturas e Economia da Pesca, Divisão da Indústria Transformadora e Mercados — Direcção de Serviços de Fiscalização da Pesca — Inspeção Regional das Pescas dos Açores — Direcção Regional de Pescas da Madeira b): — Direcção-Geral das Pescas e Aquicultura, Autoridade Nacional de Pesca — Direcção de Serviços de Fiscalização da Pesca — Alfândega de Viana do Castelo — Alfândega de Leixões — Alfândega do Aeroporto do Porto — Alfândega de Aveiro — Alfândega de Peniche — Alfândega Marítima de Lisboa — Alfândega do Aeroporto de Lisboa — Alfândega de Setúbal — Delegação Aduaneira de Sines — Delegação Aduaneira do Aeroporto de Faro — Alfândega de Ponta Delgada — Delegação Aduaneira do Aeroporto de Santa Maria — Delegação Aduaneira da Horta — Alfândega do Funchal — Delegação Aduaneira do Aeroporto da Madeira
Rumunsko	a): — National Agency of Fisheries and Aquaculture b), c): — National Customs Authority
Slovensko	a): — nevztahuje se na daný stát b), c): — The State Veterinary and Food Administration
Slovinsko	a): — Carinski urad Koper, Izpostava Luka Koper (Customs Directorate Koper, Customs Office Luka Koper) b), c): — Carinski urad Koper, Izpostava Luka Koper (Customs Directorate Koper, Customs Office Luka Koper) — Carinski urad Ljubljana, Izpostava Terminal Ljubljana (Customs Directorate Ljubljana, Customs Office Terminal Ljubljana) — Carinski urad Ljubljana, Izpostava Letališče Brnik (Customs Directorate Ljubljana, Customs Office Letališče Brnik) — Carinski urad Maribor, Izpostava Maribor (Customs Directorate Maribor, Customs Office Maribor) — Carinski urad Maribor, Izpostava Gruškovje (Customs Directorate Maribor, Customs Office Gruškovje) — Carinski urad Celje, Izpostava Celje (Customs Directorate Celje, Customs Office Celje) — Carinski urad Sežana, Izpostava Jelšane (Customs Directorate Sežana, Customs Office Izpostava Jelšane) — Carinski urad Sežana, Izpostava Terminal Sežana (Customs Directorate Sežana, Customs Office Izpostava Terminal Sežana) — Carinski urad Brežice, Izpostava Obrežje (Customs Directorate Brežice, Customs Office Izpostava Obrežje) — Carinski urad Brežice, Izpostava ŽP Dobova (Customs Directorate Brežice, Customs Office Izpostava ŽP Dobova)
Španělsko	a): — Subdirección General de Asuntos Pesqueros Comunitarios — Subdirección General de Acuerdos y Organizaciones Regionales de Pesca — Subdirección General de Conservación de los Recursos Litorales y Acuicultura b): — Subdirección General de Asuntos Pesqueros Comunitarios — Subdirección General de Inspección Pesquera

Členský stát	Príslušné orgány
	c): — Subdirección General de Asuntos Pesqueros Comunitarios
Švédsko	a), b), c): — Swedish Board of Fisheries
Spojené království	a): — Marine Scotland — Marine and Fisheries Agency b): — UK Port Health Authorities c): — Marine and Fisheries Agency

**Sdělení Komise podle čl. 16 odst. 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008
o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**

Závazky veřejné služby v souvislosti s pravidelnými leteckými službami

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 320/08)

Členský stát	Itálie
Dotčené trasy	Alghero–Řím Fiumicino a zpět Alghero–Milán Linate a zpět Cagliari–Řím Fiumicino a zpět Cagliari–Milán Linate a zpět Olbia–Řím Fiumicino a zpět Olbia–Milán Linate a zpět
Datum vstupu závazků veřejné služby v platnost	20. prosince 2009
Adresa, na které lze získat znění a příslušné informace a/ nebo dokumentaci související se závazkem veřejné služby	Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC) Direzione Trasporto Aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA internet: http://www.enac.gov.it E-mail: osp@enac.gov.it

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5744 – Toray/TCC/JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 320/09)

1. Komise dne 15. prosince 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Toray Industries Inc. („Toray“, Japonsko) a podnik Tonen Chemical Corporation („TCC“, Japonsko) (kontrolované podnikem Exxon Mobil Corporation) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení nákupem akcií společnou kontrolu nad celým podnikem Tonen Specialty Separator Godo Kaisha („TKGK“, Japonsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Toray: vlákna a textilie; plasty a filmy; uhlíková vlákna a kompozitní materiály na bázi uhlíkových vláken; materiály pro elektronické obvody a polovodiče; membrány pro úpravu vody; a farmaceutické vědy a vědy o živé přírodě,
- podniku TCC: základní petrochemikálie a rovněž speciální chemikálie na bázi petrochemikálií, včetně rozpouštědel a lepidel,
- podniku TKGK: výzkum, vývoj, výroba a prodej oddělovacího filmu pro lithium-ionové („li-ion“) baterie.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5744 – Toray/TCC/JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

Sdělení ministra hospodářství Nizozemského království na základě čl. 3 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků

(2009/C 320/10)

Ministr hospodářství sděluje, že obdržel žádost o povolení k vyhledávání uhlovodíků v oblasti nazvané Terschelling-West.

Oblast, jež je předmětem žádosti, se nachází v provincii Frísko a v teritoriálních vodách a je ohraničena přímými spojnici mezi těmito body:

Bod	X	Y
1	139 725,00	600 837,00
2	145 445,00	598 067,00
3	142 573,00	595 291,00
4	140 264,00	595 686,00
5	137 803,00	598 952,00

Poloha výše uvedených bodů je udána v zeměpisných souřadnicích vypočítaných podle vnitrostátního zeměměřičského systému (Rijks Driehoeksmeting).

Na základě uvedeného vymezení činí rozloha oblasti 23,22 km².

S odvoláním na směrnici uvedenou v záhlaví a na článek 15 horního zákona (Mijnbouwwet) (sbírka zákonů (Staatsblad) 2002, č. 542) vyzývá ministr hospodářství zúčastněné subjekty k podání konkurenční žádosti o povolení k vyhledávání uhlovodíků v oblasti vymezené výše uvedenými body a zeměpisnými souřadnicemi.

Ministr hospodářství představuje příslušný orgán pro udělování povolení. Kritéria, podmínky a požadavky stanovené v čl. 5 odst. 1, čl. 5 odst. 2 a v čl. 6 odst. 2 výše uvedené směrnice jsou blíže uvedeny v horním zákonu (sbírka zákonů (Staatsblad) 2002, č. 542).

Žádosti je možné podávat po dobu třinácti týdnů od zveřejnění této výzvy v *Úředním věstníku Evropské unie* a je třeba je zaslat ministru hospodářství na tuto adresu:

De minister van Economische Zaken
ter attentie van J. C. De Groot, directeur Energiemarkt
ALP A/562
Bezuidenhoutseweg 30
Postbus 20101
2500 EC Den Haag
NEDERLAND

Žádosti obdržené po uplynutí uvedené lhůty nebudou brány v potaz.

O žádostech bude rozhodnuto nejpozději do dvanácti měsíců od uplynutí uvedené lhůty.

Další informace je možné získat od p. mr E. J. Hoppela na telefonním čísle: +31 703797088.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5730 – Telefónica/Hansenet Telekommunikation)
(Text s významem pro EHP)
(2009/C 320/11)

1. Komise dne 16. prosince 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Telefónica Deutschland GmbH („Telefónica“, Německo) kontrolovaný podnikem Telefónica S.A. (Španělsko) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Hansenet Telekommunikation GmbH („Hansenet“, Německo).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Telefónica: mobilní a pevné telefonní služby, služby elektronických komunikací,
- podniku Hansenet: širokopásmový přístup k internetu a různé telekomunikační služby.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5730 – Telefónica/Hansenet Telekommunikation na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5661 – Abbott/Solvay Pharmaceuticals)

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 320/12)

1. Komise dne 15. prosince 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Abbott (USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení nákupem aktiv kontrolu nad celým podnikem Solvay Pharmaceuticals (Belgie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Abbott: globální zdravotnická společnost působící v oblasti farmaceutických, výživových a diagnostických produktů a lékařských zařízení,
- podniku Solvay Pharmaceuticals: působí v oblasti farmaceutických produktů a prostřednictvím dceřiné společnosti Innogenetics N.V. v oblasti diagnostiky.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5661 – Abbott/Solvay Pharmaceuticals na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.5723 – Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2009/C 320/13)

1. Komise dne 11. prosince 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Warburg Pincus Private Equity VIII OP a Warburg Pincus International Partners LP, kontrolované podniky Warburg Pincus & Co., USA („Warburg Pincus“), Novo Nordisk A/S a Novozymes A/S, plně ve vlastnictví podniku Novo Nordisk Foundation, Dánsko („Novo“), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Archimedes Pharma Ltd., Spojené království („Archimedes“).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Warburg Pincus: globální soukromý kapitálový investor se sídlem v USA, jehož investice se zaměřují na řadu odvětví, včetně zdravotnictví,
- podniku Novo: instituce, která podporuje výzkum v oblasti zdravotní vědy a dějin umění, a to především formou grantů,
- podniku Archimedes: specializovaná farmaceutická skupina se zaměřením na nemocnice, která má zavedenou obchodní činnost a portfolio produktů zaměřených na onkologickou, neurologickou a intenzivní péči a léčbu bolesti.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5723 – Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2009/C 320/14)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti žádosti o změnu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**Žádost o změnu podle článku 9****„CASTELMAGNO“****č. ES: IT-PDO-0217-0006-17.03.2006****CHZO () CHOP (X)****1. Položka specifikace produktu, již se změna týká:**

- ☐ Název produktu
- ☐ Popis produktu
- ☐ Zeměpisná oblast
- ☒ Důkaz původu
- ☒ Metoda produkce
- ☐ Souvislost
- ☒ Označování
- ☐ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná [uved'te]

2. Druh změny (změn):

- ☐ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☒ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled

- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny):

3.1 Důkaz původu:

Byly vloženy informace o výsledovatelnosti produktu, které nebyly uvedeny ve staré specifikaci produkce.

3.2 Metoda produkce:

Je stanoveno procento ovčího a/nebo kozího mléka, které se případně přidává k syrovému kravskému mléku pro přípravu sýra.

Jsou stanoveny genetické typy hovězího dobytka, jejichž mléko se používá k produkci sýra „Castelmagno“.

Doplňuje se informace o zakázané píci a krmivech a také o složkách krmiv, která představují doplněk krmné dávky.

Upřesňuje se, že mléko musí pocházet z maximálně čtyř po sobě následujících dojení.

Podrobně se popisuje metoda produkce sýra „Castelmagno“ tak, jak se tradičně předává dále.

Stanovuje se metoda produkce pro sýr „Castelmagno“ s doplňujícím údajem „di Alpeggio“.

Uvádí se, že případná přítomnost modrých nazelenalých žilek uvnitř těsta, což je vlastnost, která byla ve specifikaci vždy uváděna, může být případně způsobena i děrováním bochníků tradiční technikou (manuálně dlouhými železnými tyčemi).

Dále se podrobně uvádí, že během zrání mohou být bochníky kartáčovány a/nebo omývány za použití přírodních látek, které nemají přímý vliv na barvu, aby se zabránilo rozvoji nežádoucích plísní a roztočů.

3.3 Označování:

Podrobně je popsána počáteční značka, jíž je sýr označován v okamžiku tvarování.

Je stanoveno, že „Castelmagno“ může nést na etiketě nápis „prodotto della Montana“, neboť celá jeho produkce probíhá ve výšce větší než 600 m n. m.

Je stanovena značka shody zvaná „sventolina“, která se na produkt umísťuje před uvedením ke spotřebě, a to na tutéž podstavu jako počáteční značka. Popsány jsou rozměry a kolorimetrické parametry obou značek „sventolina“, které nesou doplňující údaj „prodotto della montagna“ nebo „di alpeggio“.

Jsou stanoveny způsoby prodeje sýra, který může být prodáván celý, krájený, porcovaný nebo balený.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„CASTELMAGNO“

ES č.: IT-PDO-0217-0006-17.03.2006

CHOP (X) CHZO ()

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Adresa: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 0646655106
Fax +39 0646655306
E-mail: sacco7@politicheagricole.it

2. Skupina:

Název: Consorzio per la Tutela del Formaggio Castelmagno
Adresa: Piazza Caduti 1
12020 Castelmagno (Cuneo) CN
ITALIA
Tel. +39 0171986148
Fax +39 0171986148
E-mail: —
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. Druh produktu:

Třída 1.3 – Sýry

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název:

„Castelmagno“

4.2 Popis:

Sýr ze syrového kravského mléka s případným přídavkem ovčího a/nebo kozího mléka, který činí minimálně 5 % a maximálně 20 %. Hovězí dobytek musí patřit ke genetickým typům *Barà Pustertaler*, *Bruna*, *Pezzata Rossa d'Oropa*, *Pezzata Rossa*, *Montbeliard*, *Grigio Alpina*, *Piemontese*, *Valdostana* a jejich křížencům.

Vlastnosti CHOP, vztažené k minimální době zrání (60 dnů), jsou následující: válcovitý tvar s plochými podstavami o průměru 15–25 cm. Plášť je vysoký 12–20 cm. Hmotnost je proměnlivá od 2 do 7 kg. Je to sýr, při jehož produkci se využívá syřidlo, lisovaný, polotvrdý, který se produkuje v průběhu celého roku, kromě typu „d'alpeggio“, který se produkuje v období od května do října. Kůra není jedlá, je tenká, načervenalé žlutá, hladká, na počátku zrání pevná a pravidelná, s postupujícím zráním tmavne, stává se silnější a zvrásnělou. Těsto má na počátku zrání perlově nebo slonovinově bílou barvu, s postupujícím zráním je okrově žlutá s případnými modrými nazelenalými žilkami uvnitř, které se získávají i pomocí děrování bochníků tradiční technikou (manuálně dlouhými železnými tyčemi). Struktura je na počátku zrání drobná, s postupujícím zráním kompaktnější. Chuť je na počátku zrání jemná, lahodná a lehce slaná, s postupujícím zráním je vydatnější.

Minimální obsah tuku v sušině je 34 %.

Sýr může být prodáván celý, krájený, porcovaný nebo balený. Porcování a balení může probíhat i mimo zeměpisnou oblast produkce.

4.3 Zeměpisná oblast:

Sýr „Castelmagno“ musí být produkován a musí zrát ve správní oblasti Castelmagno, Pradleves a Monterosso Grana, což jsou obce v provincii Cuneo.

4.4 Důkaz původu:

Všechny fáze procesu produkce musí být sledovány prostřednictvím dokumentování vstupů a výstupů v jednotlivých fázích. Tímto způsobem a zápisem chovatelů, producentů/provozoven zrání, balíren a provozoven, ve kterých dochází k porcování sýra, do příslušných rejstříků spravovaných kontrolním subjektem a vedením rejstříků produkce a balení a ohlašováním vyprodukovaného množství kontrolnímu subjektu je zaručena sledovatelnost a zpětná sledovatelnost (od konce do začátku produkčního řetězce) produktu. Řádné kontrole musí být podrobena také množství vyprodukovaného mléka a krávy, ovce a kozy, které jsou zdrojem výchozí suroviny. Musí být vždy k dispozici technický přehled syřidla a odkaz na používanou dávku. Měsíčně musí být oznamován i počet produkováných bochníků. Co se týče sýra „Castelmagno“, který nese doplňující údaj „di Alpeggio“, musí být do příslušného seznamu, který vede kontrolní subjekt, zapsány pozemky, na nichž se zvířata pasou. U těchto pozemků je stanoveno maximální množství vyprodukovaného mléka podle druhu zvířat, na něž se bere ohled při vystavování povolení k označení. Odhad maximálního udržitelného potenciálu, co se týče litrů mléka, z oblasti pastvin musí být proveden s ohledem na skladbu rostlin, období využívání, typologii a počet přítomných zvířat; kromě toho musí být kontrolnímu subjektu každoročně oznamován začátek a konec pastvy. Kontrolní subjekt musí zaregistrovat horské pastviny. Všechny osoby, fyzické i právnické, zapsané v příslušných rejstřících, budou podléhat kontrole ze strany kontrolního subjektu na základě ustanovení specifikace produkce a příslušného plánu kontroly.

Podmínky, které je třeba dodržovat, se týkají struktur určených k produkci mléka a k jeho zpracování a zrání. Chlévy, kde dochází k produkci mléka, musí být registrovány podle platných právních předpisů a zpracovatelská místa musí mít certifikaci EHS (*hollo CEE*) nebo v případě, že provádějí přímý prodej, odpovídající hygienické povolení vystavené na základě platných vnitrostátních právních předpisů.

Do desátého dne každého měsíce musí být kontrolnímu subjektu nahlášen počet bochníků produkováných nebo uzrálých v každém podniku v předchozím měsíci.

4.5 Metoda produkce:

Krávy, které poskytují mléko pro CHOP, nesmí být dojeny více než dvakrát denně. Není povoleno používat mléko uchovávané po dobu více než dvou dnů, neboli čtyři následující dojení. V rámci řízení podniku je mimo typickou oblast produkce zakázán cyklus, kdy u krav dochází k zastavení produkce mléka, kromě zvířat ve vlastnictví *margari* (piemontských pastevců a syřařů). Základ krmiva hovězího dobytka a případně ovcí nebo koz se musí skládat ze zelené píce nebo ze sena pocházejících z luk a pastvin a ze sena sestávajícího z více rostlin původem převážně z území obcí Castelmagno, Pradleves a Monterosso Grana. Zakázáno je používání kukuřičné siláže. Složky potravy, které tvoří doplňky krmné dávky, musí sestávat z obilovin, luštěnin, minerálních solí a vitaminů, které povolují platné právní předpisy. Povoluje se chlazení mléka za účelem skladování na teplotu, která neklesne pod 6 °C. Mléko se po případném sebrání smetany plovoucí na povrchu ohřívá na teplotu 30–38 °C. Není povolena pasterizace a termizace mléka. Je zakázáno používání mlékárenských kultur. Ke srážení dochází při teplotě mezi 30 a 38 °C v intervalu 30 až 90 minut za použití tekutého telecího syřidla (s nejméně 70 % chymozinu). Zpracování ve výrobníku probíhá za neustálého pohybu hmoty po dobu

10 až 15 minut. Takto rozdrobená sýřenina se nechá usadit na dně výrobníku nebo se odebere. Nechá se odpočívat nejméně 18 hodin, je povoleno sýřeninu ochladit. Po 18 hodinách se sýřenina vloží do nádob a ponoří do syrovátky z předchozích zpracování na dobu 2 až 4 dnů, aby došlo k řádné fermentaci. Následně se sýřenina rozkrájí a jemně naseká, promíchá a osolí. Produkt se nyní zabalí do rostlinné nebo syntetické tkaniny a vloží do „fascelle“ – forem ze dřeva nebo jiného vhodného materiálu, kde zůstává nejméně jeden den a dochází k jeho manuálnímu nebo mechanickému lisování. Povoleno je další solení bočnicků nasucho, aby se kůře sýra dodala barva a konzistence. Zrání musí probíhat v přírodních chladných a vlhkých sklepích nebo alespoň v prostorách, které napodobují podmínky tohoto prostředí, a to po dobu nejméně 60 dnů, na prknech ze dřeva nebo z jiného vhodného materiálu. Teplota při zrání musí být v rozmezí 5 až 15 °C a vlhkost 70–98 %, aby byly zajištěny takové teplotní a vlhkostní podmínky, které zaručují vytvoření podmínek nezbytných ke správnému vývoji přírodních plísní typických pro Castelmagno CHOP. V průběhu zrání mohou být bočnický kartáčovány a/nebo omývány za použití přírodních látek, které nemají přímý vliv na barvu, aby se zabránilo rozvoji nežádoucích plísní a roztočů. Sýr „Castelmagno“ může nést doplňující údaj „di Alpeggio“ pod podmínkou, že mléko pochází výhradně od krav, koz a ovčí krmených na pastvinách s nejméně 90 % podílem místní květeny v době od počátku května do konce října, že celá produkce probíhá na horských pastvinách a že k produkci sýra dochází ve výšce větší než 1 000 m n. m.

4.6 Souvislost:

Za přírodní faktory se považují klimatické podmínky typické pro danou horskou oblast, které ovlivňují kvalitu píce, pro niž jsou charakteristické alpské sílice, a také přirozené zrání produktu. Za lidské faktory se považuje staletá nepřetržitá tradice, a to i z hlediska techniky zpracování, která se udržela a jejíž používání je pevně zakotveno.

4.7 Kontrolní subjekt:

Kontrolní subjekt splňuje podmínky stanovené normou EN 45011.

Název: INOQ — Istituto Nord Ovest Qualità

Adresa: Piazza Carlo Alberto Grosso 82
12093 Moretta (Cuneo) CN
ITALIA

Tel. +39 0172911223

Fax +39 0172911320

E-mail: —

4.8 Označování:

Produkt se na počátku označí logem vyraženým na podstavě, která byla při tvarování v kontaktu se základnou formy. Před uvedením ke spotřebě se na shodný sýr umístí identifikační značka, která představuje značku shody a nazývá se „sventolina“, a to na tutéž podstavu, kde je umístěna počáteční značka. Počáteční značka je tvořena stylizovaným písmenem „C“ s naznačenými alpskými vrcholy v horní části a elipsovitém tvarem nakrojeného sýra uprostřed. Značka je vytvořena ve dvou velikostech: 11 × 12 cm pro označování bočnicků o hmotnosti 2 až 3 kg a 15,3 × 16,3 cm pro bočnický o hmotnosti 3 až 7 kg.

Vzhledem k tomu, že celá produkce sýra „Castelmagno“ probíhá ve výšce nad 600 m n. m., má sýr na etiketě nápis „prodotto della montagna“ (horský produkt); pokud k produkci mléka a k produkci sýra dochází ve výšce nad 1 000 m n. m., nese sýr CHOP na etiketě místo nápisu „prodotto della montagna“ nápis „di Alpeggio“. V případě sýra „Castelmagno“ „prodotto della montagna“ bude nápis značky *sventolina* v poli modré barvy. U sýra „Castelmagno“ „d'Alpeggio“ ponese značka *sventolina* na všech čtyřech výsečích, jež ji tvoří, údaj „di Alpeggio“; nápis „Castelmagno“ bude na mechově zeleném poli a písmena nápisu „di Alpeggio“, který je umístěn uvnitř nápisu „Castelmagno“, budou 6 mm vysoká. Na obou nápisích bude uveden údaj „crosta non edibile“ (kůra je nepoživatelná).

Až poté, co je produkt takto označen a opatřen etiketami, může být prodáván s chráněným označením původu „Castelmagno“. Značku shody tvoří kruhová papírová značka se čtyřmi výsečemi s průměrem 18 cm, které nesou tentýž motiv jako počáteční značka. Kromě nápisu Denominazione di Origine Protetta „Castelmagno“ musí značka nést nápisy na základě právních předpisů a případně doplňující údaje „prodotto della montagna“ nebo „di Alpeggio“. U sýra, který je prodáván porcovaný a balený, musí být vždy zřetelná původní značka a identifikační označení. Etikety u porcovaného či baleného produktu musí vždy nést jméno producenta a provozovny zrání a musí být v souladu s platnými ustanoveními předpisů o označování a úpravě potravinářských produktů a v každém případě na nich musí být viditelné označení CHOP a číslo šarže, aby byla umožněna lepší výsledovatelnost produktu.

Oznámení o nabídkovém řízení na snížení cla při dovozu kukuřice pocházející ze třetích zemí

(2009/C 320/15)

I. VĚC

1. Provádí se nabídkové řízení na snížení cla při dovozu kukuřice kódu KN 1005 90 00 pocházející ze třetích zemí.
2. Nabídkové řízení probíhá v souladu s ustanoveními nařízení Komise (EU) č. 1292/2009 ⁽¹⁾.

II. LHŮTY

1. Lhůta pro předložení nabídek pro první dílčí nabídkové řízení uplyne dne 14. ledna 2010 v 10:00 hodin bruselského času.

Lhůta pro předložení nabídek pro následující dílčí nabídková řízení uplyne následující dny v 10 hodin bruselského času:

- dne 28. ledna 2010,
- dne 11. a 25. února 2010,
- dne 11. a 25. března 2010,
- dne 15. a 29. dubna 2010,
- dne 12. a 27. května 2010.

2. Toto oznámení se zveřejňuje pouze za účelem zahájení tohoto nabídkového řízení. Aniž je dotčena jeho změna nebo jeho nahrazení, platí toto oznámení pro všechna dílčí nabídková řízení, která proběhnou během doby platnosti tohoto nabídkového řízení.

III. NABÍDKY

1. Písemně podané nabídky musí být doručeny nejpozději ve dny a hodiny uvedené v hlavě II, a to buď podáním proti potvrzení o přijetí, nebo elektronickou cestou na jednu z těchto adres:

Adresa pro podání:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/ Beneficencia, 8
28004 Madrid
ESPAÑA

E-mail: intervec@fega.mapya.es

Fax +34 913104618 / 915219832 / 915224387 / 913476387 / 913474708

Nabídky, které nejsou podány elektronickou cestou, musí být doručeny na příslušnou adresu ve dvojité zapečetěné obálce. Na vnitřní, rovněž zapečetěné obálce je uvedeno: „Nabídka v souvislosti s nabídkovým řízením na snížení cla při dovozu kukuřice – nařízení (EU) č. 1292/2009“.

Dokud příslušný členský stát nesdělí zúčastněné osobě výběr nabídky, jsou podané nabídky závazné.

2. Nabídka, jakož i doklad a závazek podle čl. 6 odst. 3 nařízení Komise (ES) č. 1296/2008 ⁽²⁾ jsou sepsány v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků členského státu, jehož příslušný orgán je adresátem nabídky.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 347, 24.12.2009.

⁽²⁾ Úř. věst. L 340, 19.12.2008, s. 57.

IV. NABÍDKOVÁ JISTOTA

Nabídková jistota je složena ve prospěch příslušného subjektu.

V. VÝBĚR NABÍDKY

Výběr nabídky zakládá:

- a) právo na vydání dovozní licence, která uvádí snížení dovozního cla uvedené v nabídce a přidělené pro příslušné množství, v členském státě, kde byla nabídka podána;
 - b) povinnost požádat v členském státě uvedeném v písmenu a) o dovozní licenci pro toto množství.
-

Oznámení o nabídkovém řízení na snížení cla při dovozu kukuřice pocházející ze třetích zemí

(2009/C 320/16)

I. VĚC

1. Provádí se nabídkové řízení na snížení cla při dovozu kukuřice kódu KN 1005 90 00 pocházející ze třetích zemí.
2. Nabídkové řízení probíhá v souladu s ustanoveními nařízení Komise (EU) č. 1292/2009 ⁽¹⁾.

II. LHŮTY

1. Lhůta pro předložení nabídek pro první dílčí nabídkové řízení uplyne dne 14. ledna 2010 v 10:00 hodin bruselského času.

Lhůta pro předložení nabídek pro následující dílčí nabídkové řízení uplyne následující dny v 10 hodin bruselského času:

- dne 28. ledna 2010,
- dne 11. a 25. února 2010,
- dne 11. a 25. března 2010,
- dne 15. a 29. dubna 2010,
- dne 12. a 27. května 2010.

2. Toto oznámení se zveřejňuje pouze za účelem zahájení tohoto nabídkového řízení. Aniž je dotčena jeho změna nebo jeho nahrazení, platí toto oznámení pro všechna dílčí nabídková řízení, která proběhnou během doby platnosti tohoto nabídkového řízení.

III. NABÍDKY

1. Písemně podané nabídky musí být doručeny nejpozději ve dny a hodiny uvedené v hlavě II, a to buď podáním proti potvrzení o přijetí, nebo elektronickou cestou na jednu z těchto adres:

Adresa pro podání:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
1149-060 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 218814263
Fax +351 218814261

Nabídky, které nejsou podány elektronickou cestou, musí být doručeny na příslušnou adresu ve dvojité zapečetěné obálce. Na vnitřní, rovněž zapečetěné obálce je uvedeno: „Nabídka v souvislosti s nabídkovým řízením na snížení cla při dovozu kukuřice — nařízení (EU) č. 1292/2009“.

Dokud příslušný členský stát nesdělí zúčastněné osobě výběr nabídky, jsou podané nabídky závazné.

2. Nabídka, jakož i doklad a závazek podle čl. 7 odst. 3 nařízení Komise (ES) č. 1296/2008 ⁽²⁾ jsou sepsány v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků členského státu, jehož příslušný orgán je adresátem nabídky.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 347, 24.12.2009.

⁽²⁾ Úř. věst. L 340, 19.12.2008, s. 57.

IV. NABÍDKOVÁ JISTOTA

Nabídková jistota je složena ve prospěch příslušného subjektu.

V. VÝBĚR NABÍDKY

Výběr nabídky zakládá:

- a) právo na vydání dovozní licence, která uvádí snížení dovozního cla uvedené v nabídce a přidělené pro příslušné množství, v členském státě, kde byla nabídka podána;
 - b) povinnost požádat v členském státě uvedeném v písmenu a) o dovozní licenci pro toto množství.
-

Oznámení o nabídkovém řízení na snížení cla při dovozu čiroku pocházejícího ze třetích zemí

(2009/C 320/17)

I. VĚC

1. Provádí se nabídkové řízení na snížení cla při dovozu čiroku kódu KN 1007 00 90 pocházejícího ze třetích zemí.
2. Nabídkové řízení probíhá v souladu s ustanoveními nařízení Komise (EU) č. 1292/2009 ⁽¹⁾.

II. LHŮTY

1. Lhůta pro předložení nabídek pro první dílčí nabídkové řízení uplyne dne 14. ledna 2010 v 10:00 hodin bruselského času.

Lhůta pro předložení nabídek pro následující dílčí nabídkové řízení uplyne následující dny v 10 hodin bruselského času:

- dne 28. ledna 2010,
- dne 11. a 25. února 2010,
- dne 11. a 25. března 2010,
- dne 15. a 29. dubna 2010,
- dne 12. a 27. května 2010.

2. Toto oznámení se zveřejňuje pouze za účelem zahájení tohoto nabídkového řízení. Aniž je dotčena jeho změna nebo jeho nahrazení, platí toto oznámení pro všechna dílčí nabídkové řízení, která proběhnou během doby platnosti tohoto nabídkového řízení.

III. NABÍDKY

1. Písemně podané nabídky musí být doručeny nejpozději ve dny a hodiny uvedené v hlavě II, a to buď podáním proti potvrzení o přijetí, nebo elektronickou cestou na jednu z těchto adres:

Adresa pro podání:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/ Beneficencia, 8
28004 Madrid
ESPAÑA

E-mail: intervec@fega.mapya.es

Fax +34 913104618 / 915219832 / 915224387 / 913476387 / 913474708

Nabídky, které nejsou podány elektronickou cestou, musí být doručeny na příslušnou adresu ve dvojité zapečetěné obálce. Na vnitřní, rovněž zapečetěné obálce je uvedeno: „Nabídka v souvislosti s nabídkovým řízením na snížení cla při dovozu čiroku – nařízení (EU) č. 1292/2009“.

Dokud příslušný členský stát nesdělí zúčastněné osobě výběr nabídky, jsou podané nabídky závazné.

2. Nabídka, jakož i doklad a závazek podle čl. 6 odst. 3 nařízení Komise (ES) č. 1296/2008 ⁽²⁾ jsou sepsány v úředním jazyce nebo v jednom z úředních jazyků členského státu, jehož příslušný orgán je adresátem nabídky.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 347, 24.12.2009.

⁽²⁾ Úř. věst. L 340, 19.12.2008, s. 57.

IV. NABÍDKOVÁ JISTOTA

Nabídková jistota je složena ve prospěch příslušného subjektu.

V. VÝBĚR NABÍDKY

Výběr nabídky zakládá:

- a) právo na vydání dovozní licence, která uvádí snížení dovozního cla uvedené v nabídce a přidělené pro příslušné množství, v členském státě, kde byla nabídka podána;
 - b) povinnost požádat v členském státě uvedeném v písmenu a) o dovozní licenci pro toto množství.
-

INFORMAČNÍ OZNÁMENÍ – VEŘEJNÁ KONZULTACE**Zeměpisná označení ze Švýcarska**

(2009/C 320/18)

Probíhají dvoustranná jednání se Švýcarskem o ochraně zeměpisných označení. V této souvislosti je v Evropském společenství zvažována ochrana zeměpisných označení níže uvedených názvů.

Komise vyzývá všechny členské státy nebo třetí země či všechny fyzické nebo právnické osoby s oprávněným zájmem, které jsou usazeny nebo mají bydliště v členském státu či třetí zemi, aby vznesly proti takové ochraně námitku, a to předložením řádně odůvodněného prohlášení.

Evropská komise musí obdržet prohlášení o námitce do dvou měsíců po tomto zveřejnění. Prohlášení o námitce se zasílají na níže uvedenou e-mailovou adresu: AGRI-B3-GI@ec.europa.eu

Prohlášení o námitce jsou posouzeny pouze tehdy, pokud jsou obdržena ve výše stanovené lhůtě a pokud prokazují, že ochrana navrhovaného názvu:

- a) by se shodovala s názvem odrůdy rostlin nebo plemene zvířat a v důsledku toho by mohla uvést spotřebitele v omyl ohledně skutečného původu produktu;
- b) by byla zcela nebo částečně homonymní s názvem již chráněným v Evropském společenství podle nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ze dne 20. března o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin ⁽¹⁾;
- c) by vzhledem k pověsti ochranné známky, její proslulosti a době jejího používání mohla uvést spotřebitele v omyl ohledně skutečné identity produktu;
- d) by ohrozila existenci zcela nebo částečně totožného názvu nebo ochranné známky, nebo existenci produktů, které byly v souladu s právem na trhu po dobu nejméně pěti let před datem zveřejnění tohoto oznámení;
- e) nebo pokud uvádí skutečnosti, které svědčí o tom, že název, o jehož ochraně se uvažuje, je druhový.

Výše uvedená kritéria se posuzují ve vztahu k území Společenství, což se v případě práv k duševnímu vlastnictví týká pouze jednoho nebo více území, kde jsou daná práva chráněna. Případná ochrana těchto názvů v Evropském společenství podléhá úspěšnému zakončení těchto jednání a následnému právnímu aktu.

Tímto oznámením není dotčena možnost požádat o zápis názvů ze Švýcarska do rejstříku podle čl. 5 odst. 9 nařízení (ES) č. 510/2006.

Seznam zeměpisných označení zemědělských produktů a potravin ⁽²⁾

Kategorie produktu	Název	Ochrana ⁽¹⁾
Koření	Munder Safran	CHOP
Sýry	Berner Alpkäse/Berner Hobelkäse	CHOP

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Seznam poskytly švýcarské orgány v rámci probíhajících jednání. Výpis ze švýcarského rejstříku zeměpisných označení, švýcarské nařízení ze dne 28. května 1997 (http://www.admin.ch/ch/f/rs/c910_12.html).

Kategorie produktu	Název	Ochrana ⁽¹⁾
	Formaggio d'alpe ticinese	CHOP
	L'Etivaz	CHOP
	Gruyère	CHOP
	Raclette du Valais	CHOP
	Sbrinz	CHOP
	Tête-de-Moine/Fromage de Bellelay	CHOP
	Vacherin fribourgeois	CHOP
	Vacherin Mont-d'Or	CHOP
Ovoce	Poire à Botzi	CHOP
Zelenina	Cardon épineux genevois	CHOP
Masné výrobky	Longeole	CHZO
	Saucisse d'Ajoie	CHZO
	Saucisson neuchâtelois/Saucisse neuchâteloise	CHZO
	Saucisson vaudois	CHZO
	Saucisse aux choux vaudoise	CHZO
	St. Galler Bratwurst/St. Galler Kalbsbratwurst	CHZO
	Viande des Grisons	CHZO
	Viande séchée du Valais	CHZO
Pečivo	Pain de seigle valaisan	CHOP
Mleté výrobky	Rheintaler Ribel	CHOP

⁽¹⁾ Podle právních předpisů Švýcarska (švýcarské nařízení ze dne 28. května 1997).

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality

(2009/C 320/19)

Tímto zveřejněním se uděluje právo vznést proti zápisu námitky podle článku 9 nařízení Rady (ES) č. 509/2006. Komise musí vznesené námitky obdržet do šesti měsíců po zveřejnění této žádosti.

ŽÁDOST O ZÁPIS ZARUČENÉ TRADIČNÍ SPECIALITY

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 509/2006

„BRATISLAVSKÝ ROŽOK“ NEBO „PRESSBURGER KIPFEL“ NEBO „POZSONYI KIFLI“

ES č.: SK-TSG-0007-0056-04.02.2008

1. Název a adresa skupiny žadatelů:

Název: Cech pekárov a cukrárov regiónu západného Slovenska
Adresa: M.R. Štefánika 10
902 01 Pezinok
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Telefon: +421 336413314
E-mailová adresa: repecu@stonline.sk

2. Členský stát nebo třetí země:

Slovenská republika (SK)

3. Specifikace produktu:

3.1 Název, který má být zapsán:

„Bratislavský rožok“ nebo „Pressburger Kipfel“ nebo „Pozsonyi kifli“

3.2 Jedná se o název, který:

☒ je zvláštní sám o sobě

☐ vyjadřuje zvláštní povahu zemědělského produktu nebo potraviny

Produkt je zvláštní tím, že má historicky dané složení a způsob výroby. Pojem „Bratislavský rožok“ (Bratislavský rohlík) se používá pouze k označení konkrétního typu jemného pečiva.

Slovenský název „Bratislavský rožok“ se začal používat přibližně v roce 1920, kdy se tehdejší název města Pressburg, které bylo součástí Československa a hlavním městem tehdejšího Slovenska, změnil na Bratislavu. Od uvedeného roku se název rohlíku přizpůsobil novému názvu města – „Bratislavský rožok“. Po uzákonění nového názvu města se v Rakousku namísto zavedeného „beugle“ začal používat výraz „Kipfel“ ve spojení se starým názvem města. Tento zvyk se v Rakousku udržel až do současnosti a proto doporučujeme v německé verzi užívat název „Pressburger Kipfel“. V maďarském jazyce byl původně zavedený název „Pozsonyi patkó“, což v překladu znamená „Bratislavská podkova“. Podle současných informací několik maďarských pekáren a cukráren, zejména v Budapešti, tento produkt vyrábí a uvádí na trh pod názvem „Pozsonyi kifli“, což v překladu znamená „Bratislavský rohlík“ s tím, že název města je původní, užívaný do roku 1918. Vzhledem k zakořeněným zvyklostem navrhuje název „Pozsonyi kifli“ ponechat.

3.3 Je požadována výhrada názvu podle čl. 13 odst. 2 nařízení (ES) č. 509/2006?

☒ Zápis s výhradou názvu

☐ Zápis bez výhrady názvu

3.4 Druh produktu:

Třída 2.3.: Cukrářské produkty, chléb, zákusky, koláče, suchary, keksy a ostatní pekařské produkty

3.5 Popis zemědělského produktu nebo potraviny, na něž se vztahuje název podle bodu 3.1:

Jemné pečivo s makovou nebo ořechovou náplní ve tvaru rohlíku, na povrchu lesklé a mramorované.

Organoleptické vlastnosti:

Barva: na povrchu hnědá až tmavohnědá, na řezu kromě několika milimetrů silného obalu je pouze náplň – maková náplň má tmavou až černou barvu, ořechová náplň má hnědou barvu;

Vzhled: celistvý, lesklý povrch hnědé až tmavohnědé barvy se světlejším jemným „žilkováním“, které připomíná „mramorování“, na horní kůrce;

Konzistence: na povrchu pevná, jemná, při rozlomení křehká;

Vůně a chuť: jemná, typická po použité náplni (tedy typicky ořechová nebo typicky maková), chuť je příjemně sladká s vůní po použitých přísadách;

Fyzikální vlastnosti:

Tvar: podkova, která se u makové náplně na koncích zužuje, a u ořechové náplně připomíná písmeno C;

Hmotnost: obvykle 40 až 60 g.

Chemické vlastnosti:

- obsah tuku v sušině – min. 20 %,
- obsah cukru v sušině – min. 12 %.

3.6 Popis metody produkce zemědělského produktu nebo potraviny, na něž se vztahuje název podle 3.1:

Suroviny a přísady používané při výrobě

Recept na 10 kg mouky:

TĚSTO	makové	ořechové
mouka pšeničná T-512	10,00 kg	10,00 kg
cukr krystal	1,50–1,70 kg	1,50–1,70 kg
kvasnice	0,40–0,70 kg	0,40–0,70 kg
jedlý tuk (rostlinný olej, margarín nebo máslo)	3,00–4,00 kg	3,00–4,00 kg
sůl	0,06–0,10 kg	0,06–0,10 kg
sušené mléko	0,20–0,30 kg	0,20–0,30 kg
vaječný obsah (čerstvá vejce)	0,40–1,20 kg	0,40–1,20 kg
voda	2,00–2,50 kg	2,00–2,50 kg
MAKOVÁ NÁPLŇ		
mák mletý	8,00–12,00 kg	—
cukr krystal	4,00–8,00 kg	—
cukr vanilkový	0–0,50 kg	—
sušené mléko	0–1,00 kg	—

strouhaná citrónová kůra nebo citrónová pasta	0–0,10 kg	—
skořice mletá	0–0,05 kg	—
voda	4,00–6,00 kg	—

OŘECHOVÁ NÁPLŇ

orechy vlašské mleté	—	8,00–12,00 kg
cukr krystal	—	4,00–6,00 kg
strouhanka sladká	—	1,00–3,00 kg
hrozinky	—	0–0,50 kg
aroma	—	0–0,10 kg
voda	—	3,00–5,00 kg

DOKONČENÍ

vaječný obsah nebo žloutek (na potření povrchu)	0,60–1,20 kg	0,60–1,20 kg
--	--------------	--------------

Metoda produkce:

Těsto se připraví smícháním mouky a vody v množství 2,00 až 2,50 kg, případně vody s přidavkem sušeného mléka, kvasnic, soli, cukru, jedlého tuku (rostlinný olej, margarín, nebo máslo). Smíchané těsto se nechá 30 až 40 minut kynout. Po viditelném zvětšení objemu těsta a jeho následném krátkém promíchání se těsto rozdělí na kousky, které se zformují do tvaru žemlí. Žemle se po 15 až 20 minutách kynutí vyválí na placky – elipsy s delší osou 12 až 15 cm. Tloušťka placky má být 2 až 3 mm. Na placku se položí váleček makové nebo ořechové náplně a zabalí se do ní tak, že vznikne válec o délce 12 až 15 cm s postupně se zmenšujícím průměrem od středu ke koncům. Spojení placky při zabalení náplně by mělo být rovné a při vytvarování rohlíku na plechu na pečení musí být umístěno ve spodní části produktu. Produkt se formuje do tvaru podkovy, pokud má makovou náplň, nebo do tvaru písmene C, pokud má ořechovou náplň. Tvary musí být tak výrazně odlišné, aby bylo na první pohled zřejmé, jakou náplň obsahují.

Maková náplň se připravuje tak, že se v malém množství vody rozpustí cukr a voda se přivede do varu. Do rozpuštěného cukru se za stálého míchání postupně sype rozemletý mák smíchaný se sušeným mlékem a vaří se a míchá, dokud nezhoustne na poměrně hustou kašovitou hmotu. Maková náplň se po vychladnutí, při kterém dále zhoustne, dochutí strouhanou čerstvou citrónovou kůrou nebo citrónovou pastou, případně skořicí nebo ještě malým množstvím vanilkového cukru. Ořechová náplň se nevaří, jen se smíchají rozemletá jádra vlašských ořechů s cukrem, teplou vodou a přiměřeným množstvím aroma. V náplni může být přibližně 10 % hmotnostních rozemletých jader vlašských ořechů nahrazeno sladkou strouhankou.

Obě náplně musí mít tak hustou konzistenci, že je možné z nich v ruce vytvarovat malé válečky.

Vytvarované produkty se uloží na plechy na pečení potřené vaječným obsahem nebo jen žloutkem, rozředěným ve velmi malém množství vody. Potřené produkty na plechách se uloží na chladné místo, kde je proudění vzduchu, aby potěr na jejich povrchu mírně zaschnul. Po zaschnutí povrchu se produkty umístí do kynárny. Vykyнутé produkty se pečou jako jemné kynuté pekařské produkty. Během kynutí a zejména během pečení usušený potěr na povrchu jemně popraská a vytváří typickou „mramorovou“ strukturu horní kůrky produktu.

Pokud se chce vyrobit „silně mramorovaný“ povrch bratislavských rohlíků, vytáhnou se v polovině doby kynutí rohlíky z kynárny, znovu se potřou vaječným obsahem nebo žloutkem, dají se usušit (15 až 30 minut) a potom znovu do kynárny na dokynutí. Tím se získá výraznější mramorová struktura. Produkty se pečou bez páry při teplotě 180–200 °C.

Doba pečení závisí na velikosti rohlíku, velikost 30–35 g se peče 7–8 min., 40–50 g rohlíky se pečou po dobu 10 až 12 minut a 60 g a větší rohlíky se pečou 15 minut a déle.

Upečené rohlíky jsou po vychladnutí připraveny na expedici a prodej.

Označování:

zvýrazněný název produktu „Bratislavský rožok“ nebo odpovídající název v německém nebo maďarském jazyce

uvedené logo Společenství nebo logo a nápis „Zaručená tradiční specialita“ (Zaručená tradiční specialita). Na balení se může uvádět zkratka „ZTŠ“.

Způsob a místo prodeje:

„Bratislavský rožok“ se prodává jako kusové zboží ve specializovaných prodejnách výrobce nebo v cukrárnách, kavárnách a v zařízeních rychlého občerstvení.

Skladování:

skladuje se při teplotě do +10 °C.

3.7 Zvláštní povaha zemědělského produktu nebo potraviny:

- zvláštní povaha produktu je založena na zvláštní úpravě povrchu produktu, kterou je „mramorování“, což je jemné žilkovité zabarvení, které je světlejší než na zbývajících částech horní kůrky. Jiné pekařské nebo cukrářské produkty takovouto úpravu povrchu nemají,
- produkt se od podobných druhů jemného pečiva na trhu odlišuje jiným tvarem, hmotností i množstvím náplně. Do těsta se přidává více tuku, než u ostatních produktů a žádný druh jemného pečiva nemá mramorování na povrchu,
- produkt má specifickou vůni i chuť získanou díky použité makové nebo ořechové náplni,
- produkt má zvláštní vzhled a tvar tvořený podkovou nebo náznakem tvaru písmene C,
- produkt se vyrábí ručně, nikoli průmyslově.

Pro zachování tradičního charakteru produktu při přípravě musí platit tyto požadavky v souvislosti s receptem:

- návod na přípravu těsta musí předepisovat použití nejméně 30 % jedlého tuku počítaného na množství zpracované mouky,
- z celkové hmotnosti upečeného produktu musí náplň představovat více než 50 %,
- produkt se před pečením musí potřít vaječným obsahem nebo jen vaječným žloutkem, který podle výrobního postupu musí na upečeném produktu vytvářet mramorování.

3.8 Tradiční povaha zemědělského produktu nebo potraviny:

Tradiční povaha produktu je založená na tradičním složení, což znamená, že z celkové hmotnosti hotového produktu musí více než 50 % tvořit náplň.

Produkt se zvláštním názvem se vyrábí už déle než dvě stě let i v sousedních státech Maďarsku a Rakousku, s kterými před necelými 90 lety tvořilo Slovensko jeden státní celek.

V knize Vladimíra Tomčíka „S vareškou dvoma tisícročiami“ (S vareškou dvěma tisíciletími) je uvedeno, že ze zápisů v účetních knihách vyplývá, že už v roce 1590 se „Bratislavské rožky“ podávali ve veřejných hostincích, ale tajemství jejich přípravy je mnohem starší.

V publikaci „Ulice a námestia mesta Bratislavy“ (Ulice a náměstí města Bratislavy) od Tivadara Ortwaye, vydané v roce 1905 v Bratislavě, je na straně 305 uvedeno, že nedaleko cukrárny Viktora Mayera se nachází stará Scheuermannova pekárna (dnes Lauda) na pečení makových a ořechových podkov, které jako speciality proslavily Bratislavu (Ulice a námestia mesta Bratislavy, další text zní: Historie města podle názvů ulic a náměstí, podle původních výzkumů napsal Dr. Tivadar Ortway, Bratislava, 1905, knižní tiskárna F. K. Wiganda. Na stranách 304 a 305 knihy podle přílohy 1 v maďarském jazyce je v souvislosti s dnešním Hviezdoslavovým náměstím zmíněna Scheuermannova pekárna. Příslušná část textu zní: V blízkosti se nachází stará Scheuermannova pekárna (dnes Lauda) na makové a ořechové podkovy, která založila slávu Bratislavy v této specialitě. K těmto specialitám patří také „bratislavský suchár“ (bratislavský suchar)...)

Podle publikace „Chlieb náš každodenný“ (Chléb náš vezdejší) od V. Szemese a V. Karoviče, vydané v roce 1992 v Bratislavě je na str. 52 uvedeno, že pekař Schiermann na Mikuláše roku 1785 umístil do výkladu svého obchodu nový druh pečiva s náplní, které vstoupilo do dějin jako „prešpurské beugle“. Rozdíl ve jménech Scheuermann a Schiermann považujeme za chybu v přepise, přičemž správně má být Scheuermann.

Později vyrábělo „Bratislavské rožky“ v Bratislavě již několik pekařů. Mezi nejznámější patřil Schwapach Ágoston, jehož pekárna byla založena v roce 1834 a nabízela makové a ořechové podkovy. Mezi pokračovatele výrobců Bratislavských rohlíčků pekařů Scheuermann a Laudy patřil i pekařský mistr Johann Korče, který žil v letech 1851 až 1919, byl rytířem Řádu Františka Josefa, stejně jako jeho syn, pekařský mistr Hans Korče. Pokračovatelem po rodině Korčevých byl Emil Kastner.

Známa byla také pekárna Gustáva Wendlera na Štefánikově ulici v Bratislavě, která zasílala Bratislavské rohlíky i poštou.

V bývalém bratislavském časopise *Pressburger Wegweiser* z roku 1863 cukrárna a pekárna Antona Pressbergera mezi různými produkty nabízí i „makové a ořechové beugle“.

Vídeňské noviny *Neue Freie Presse* ze dne 16. dubna 1938 zveřejnily recept na „Pressburger Kipfel – Bratislavské rožky“. Popis receptu a výrobního postupu je téměř stejný jako výrobní popis používaný dnes.

„Bratislavské rožky“ ve svých knihách popsali v roce 1870 také Terézia Vansová a Ján Babilon.

„Bratislavský rožok“ postupně vyráběli pekaři a cukráři v několika evropských městech, zejména v Rakousku, Česku a Maďarsku. Podle informací získaných od pekařských odborníků z dalších států produkt s názvem „Bratislavský rožok“ se v několika městech vyrábí anebo alespoň znají jeho tvar, přibližnou recepturu a výrobní postup. Výroba Bratislavského rohlíku byla už v bývalém Československu předmětem výuky na odborných školách pekařského a cukrářského zaměření, zejména po roce 1950. Název „Bratislavský rožok“ se začal používat až po roce 1918, po vzniku Československa a přejmenování města z původního Pressburg anebo Pozsony na Bratislavu. Také pojmenování produktu se měnilo. Původní název *Beugle* v maďarském jazyce byl zavedený jako „patkó“, což v překladu znamená podkova. Výraz „rožok“ se začal zřejmě používat až v souvislosti s novým názvem města. V Maďarsku se až do dnešních dní používá název „Pozsonyi kifli“ (Bratislavský rohlík), tedy staré pojmenování města s novým názvem tvaru. I v Rakousku se častěji používá název „Pressburger Kipfel“ a výraz „beugle“ se už objevuje zřídka.

Produkt „Bratislavský rožok“ má svou historii, avšak je populární i v dnešní době. Předpokládá se, že na Slovensku se pravidelně vyrábí ve více než 20 pekárnách a cukrárnách a v dalších desítkách provozoven alespoň jedenkrát týdně.

V letech 1999 a 2005 Slovenské družstvo pekařů ve finálové skupině Světové soutěže *Lesaffre Coupe* v Paříži zařadilo „Bratislavské rožky“ mezi soutěžní produkty, které byli kladně hodnoceny porotou.

Počátkem roku 2007 byla poprvé v historii uspořádána mezinárodní soutěž o nejlepší „Bratislavský rožok“ v rámci výstavy *DANUBIUS GASTRO* v Bratislavě, kde soutěžilo 9 družstev ze tří států (titulní strana *Bratislavských novin* ze dne 25. ledna 2007).

O soutěži několikrát informovaly *Bratislavské noviny*, ale i některá celoslovenská periodika.

I v deníku *Nový čas* ze dne 25. července 2008 je článek o Bratislavském rohlíku. Článek obsahuje i tradiční recepturu z roku 1938 a v popise tvaru produktů se uvádí, že: „...vyformujeme do tvaru podkovy s mákem anebo do tvaru C s ořechy.“

V časopise *EPICURE* v článku „Bratislavský rožok – tradícia s dlhou históriou“ (Bratislavský rohlík – tradice s dlouhou historií), se na str. 52 píše, že: „rohlík plněný mákem je tvarovaný do podkovy, tvar rohlíku plněného ořechy naznačuje písmeno C.“

3.9 Minimální požadavky a postupy pro kontrolu zvláštní povahy:

Kontrolují se základní charakteristické analytické znaky dané recepturou produktu – recept na těsto musí obsahovat nejméně 30 % jedlého tuku a z hmotnosti hotového produktu musí více než 50 % tvořit náplň.

Kontrolují se suroviny používané na výrobu a dodržování přesného poměru surovin podle receptu.

Dále se kontrolují tyto parametry:

— organoleptické vlastnosti:

vizuální kontrola povrchu a vzhledu, povrch a vzhled se musí shodovat s vlastnostmi uvedenými v bodě 3.5 specifikace, sensorická analýza vůně a chuti,

— fyzikální, chemické a mikrobiologické požadavky:

tvár produktu se kontroluje vizuálně, musí se shodovat s vlastnostmi uvedenými v bodě 3.5 specifikace,

obsah tuku a sušiny se kontroluje běžnými analytickými metodami,

z celkové hmotnosti hotového produktu musí více než 50 % tvořit náplň, jak je uvedeno v bodě 3.7 specifikace,

— dodržování technologického postupu výroby.

Kontroly orgánem nebo subjektem ověřujícím soulad se specifikací produktu se provádějí jednou ročně.

Kontroly charakteristických organoleptických vlastností se sensoricky provádějí zpravidla jedenkrát ročně.

Průběžně si kontroly provádí každý výrobce sám.

4. **Orgány nebo subjekty ověřující soulad se specifikací produktu:**

4.1 *Název a adresa:*

Název: BEL/NOVAMANN International, s r.o.

Adresa: Továrnská 14
815 71 Bratislava
P.O.BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Telefon: +421 250213376

E-mailová adresa: tomas.ducho@ba.bel.sk

☐ veřejný ☒ soukromý

4.2 *Zvláštní úkoly orgánu nebo subjektu:*

Kontrolu kvality a dodržování specifikace produktu „Bratislavský rožek“ na základě kritérií stanovených v přihlášce provádí firma BEL/NOVAMANN International, s. r. o. jako certifikační orgán CERTEX akreditovaný v souladu s normou EN 45011. Tato společnost je autorizovaná Ministerstvem zemědělství SR k provádění kontroly souladu se specifikací produktu.

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2009/C 320/20)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„HESSISCHER HANDKÄSE“, „HESSISCHER HANDKÄS“

ES č.: DE-PGI-0005-0618-06.07.2007

CHZO (X) CHOP ()

1. Název:

„Hessischer Handkäse“, „Hessischer Handkäs“

2. Členský stát nebo třetí země:

Německo

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:

3.1 Druh produktu:

Třída 1.3 Sýry

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

„Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ je název pro malé bochníky sýru, které se původně tvarovaly ručně, a tak získaly velikost dlaně. V rámci skupin sýrů patří „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ mezi sýry vyrobené z kyselého mléka. Sýry z kyselého mléka jsou sýry, které jsou převážně vyrobeny z tvarohu pocházejícího z kyselého mléka. Tento tvaroh z kyselého mléka se vyrábí pouze kysáním (bez syřidla).

Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ se vyrábí jako sýr s červeným mazem (žlutý sýr) a také jako sýr s plísní. U druhého typu se rozlišují různé stupně tvorby plísně. Vzhledem k tradičnímu způsobu výroby sýru „Hessischer Handkäse“ je jeho charakteristickou formou bochník. Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ váží 20 až 125 g; vyrábí se výlučně s nízkým obsahem tuku.

„Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ má tyto vlastnosti:

a) jako sýr s červeným mazem (žlutý sýr):

Vnější charakteristika	hladký povrch se zlatožlutým až načervenalé hnědým mazem, mastný lesklý aspekt
Vnitřní charakteristika	bílé až mírně žluté zbarvení
Vlastnosti těsta	vláčné až pevné, rovnoměrné zrání od povrchu směrem dovnitř
Vůně a chuť	čistá, kořeněná až pikantní

b) jako sýr s červeným mazem (žlutý sýr) s bílou plísní (Hausmacher):

Vnější charakteristika	Nažloutlý s bílým potahem plísně <i>Endomyces lactis</i> , i na jedné straně, případně nerovný až vrásčitý povrch
Vnitřní charakteristika	bílé až nažloutlé zbarvení, plocha řezu je matná
Vlastnosti těsta	vláčné, rovnoměrné zrání od povrchu směrem dovnitř
Vůně a chuť	čistá, jemná až mírně aromatická

Obsahové složení sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ závisí na výchozím produktu, tedy tvarohu vyrobeném z kyselého mléka. Tabulka 1 uvádí hlavní složky, které se nacházejí v tomto ručně vyrobeném sýru.

Tabulka 1

Obsahové složení sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ (hlavní složky)

	Podíl na celkovém složení (v %)
Obsah tuku v sušině	1,1–2,3
Bílkoviny	26,6–37,7
Sacharidy	< 1
Voda	55,2–68,6

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

Surovinou pro výrobu sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ je tvaroh z kyselého mléka. Jako hlavní přísada do tohoto sýru má klíčový význam. Vyrábí se výlučně z kravského mléka. Mezi další přísady patří kuchyňská sůl, jedlá sůl (případně jodová), kmín podle receptu, eventuálně kasein a čisté kultury (kultury červeného mazu).

Tvaroh z kyselého mléka, který se při výrobě sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ používá, musí vykazovat tyto vlastnosti:

Vzhled	bílý
Konzistence	vláčná, ale drsná, mírně zrnitá, nemazlavá
Vůně a chuť	čistá, chuť kyselého mléka
Sušina	alespoň 32 %
hodnota PH	< 4,2

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ se vyrábí ve vymezené zeměpisné oblasti.

Výroba zahrnuje tyto kroky:

- rozkrájení a semletí jednotlivých částí tvarohu z kyselého mléka,
- přidání přísad (kuchyňská sůl, jedlá sůl, eventuálně kmín), i dalších přísad a kultur nutných k tvorbě plísňe u jednotlivých druhů sýrů s červeným mazem nebo u sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ s bílou plísní,
- vytvarování bochníků sýru,
- zrání sýru v sušící komoře, další dozrávání a balení sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Uzrálý sýr se balí ve výrobních závodech dané zeměpisné oblasti, protože přeprava sýru k balení v jiných regionech není možná. Kvalita malých bochníků sýru, které váží nejvýše 125 g, by při přepravě bez zabalení výrazně utrpěla. Povrch bochníků sýru by se při přepravě z výrobního závodu do jiné balírny vysušil. Riziko bakteriální infekce při přepravě do nové balírny by bylo rovněž příliš vysoké.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

—

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Spolková země Hesensko.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ se již po staletí vyrábí podle selské tradice. Receptury a výrobní metody se během doby zachovaly v hesenských sýrárnách a i po jejich přizpůsobení se moderním požadavkům v oblasti výroby sýru z kyselého mléka odpovídají tradiční výrobní metodě.

První historická zmínka o ručně vyráběném sýru z Hesenska se datuje do roku 1813, kdy obyvatelé města Groß Gerau prodávali své ručně vyráběné sýry na trhu v Mohuči.

Se zvyšující se produkcí se sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ stal základní potravinou „obyčejných lidí“. Vynález stroje na výrobu sýru v roce 1893 podtrhl hospodářský a kulturní význam sýru Handkäse v Hesensku. Díky tomuto vynálezu Petera Traisera II z Groß Gerau se výroba sýru Handkäse v Hesensku dále rozšířila. Centrem výroby ručně dělaného sýru byl a dodnes je region Hüttenberger Land v dnešním okrese Lahn-Dill. V obci Hochelheim se v místní kronice již od roku 1835 uvádí, že obchod se sýrem přináší obci finanční prostředky.

V průběhu let se v souvislosti se sýrem Handkäse vyvinula v Hesensku zvláštní kultura stravování. Speciální směs z cibule, octa a oleje („Musik“), do níž se sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ nakládá („Handkäs mit Musik“), je jedna z nejznámějších variant konzumace této regionální speciality. Tradiční recepty, ať už jde o výrobu či konzumaci, stejně jako označení „Hessischer Handkäs/Hessischer Handkäse“, se zachovaly dodnes.

Dnes se sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ vyrábí v několika malých a středně velkých řemeslných sýrárnách. V nich se tato specialita vyrábí podle tradičních receptur a výrobních metod přizpůsobených moderním technologiím.

5.2 Specifičnost produktu:

Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ má v Hesensku a přilehlých oblastech vynikající pověst a je známý jako hesenské národní jídlo. Tato specialita nesmí spolu s nápojem „Äbbelwoi“ chybět v žádném hesenském hostinci. Jeho velký význam pro hesenské obyvatelstvo, ať už jako potravinu nebo jako hospodářský faktor, přinesl v minulosti v tomto regionu sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ zvláštní postavení. Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ tak pro tento region získal mimořádný význam jako hesenský kulturní produkt a do povědomí obyvatelstva se zapsal jako vysoce kvalitní potravinu. Sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ se i v současnosti považuje za typický hesenský produkt. Tato nejznámější hesenská potravinu si získala dobrou pověst i díky televiznímu pořadu „Handkäs mit Musik“, který se zabýval kulinářskými lahůdkami Hesenska. Jedinečnost sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ je výsledkem dlouholetých zkušeností hesenských sýráren, které zachovávají nejlepší vlastnosti různých částí tvarohu z kyselého mléka, a tím podtrhují jeho nejlepší vlastnosti. Tak se zvyšuje kvalita a zajišťuje vyvážený, jakostní výsledný produkt. Tradiční řemeslná výroba a zkušenosti přispívají k jedinečnosti a výjimečnosti sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“. „Tradiční výrobou“ se rozumí: výběr, individuální složení a smíchání jednotlivých částí tvarohu z kyselého mléka od různých výrobců tvarohu do výrobní šarže sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“. Tento postup zaručuje téměř homogenní výsledný produkt. Zrání vytvarovaných bochníků sýru probíhá 2–3 dny; teplota v sušicí komoře stoupá z původních 18 °C a na konci zrání dosahuje teploty přibližně 30 °C. Sýr získává prostřednictvím této „tradiční metody“ výraznější chuť.

Díky své jedinečnosti a výjimečnosti je sýr „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“, zejména „mit Musik“, známý i za hranicemi regionu jako „hesenská specialita“.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Dlouholetá tradice výroby tohoto produktu v Hesensku a s tím související zvláštní know-how hesenských sýráren, které zaručuje vysokou kvalitu, a zakořenění sýru „Hessischer Handkäse/Hessischer Handkäs“ v hesenské kultuře stravování jakožto hesenského národního pokrmu vedly k tomu, že se z tohoto sýru stala známá a oblíbená regionální specialita.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

<http://register.dpma.de/DPMAREgister/geo/detail/30599015.2>

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2009/C 320/10	Sdělení ministra hospodářství Nizozemského království na základě čl. 3 odst. 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků	23
2009/C 320/11	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5730 – Telefónica/Hansenet Telekommunikation) ⁽¹⁾	24
2009/C 320/12	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5661 – Abbott/Solvay Pharmaceuticals) ⁽¹⁾ ...	25
2009/C 320/13	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5723 – Warburg Pincus/Novo/Archimedes Pharma JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	26

JINÉ AKTY

Komise

2009/C 320/14	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin.....	27
2009/C 320/15	Oznámení o nabídkovém řízení na snížení cla při dovozu kukuřice pocházející ze třetích zemí	33
2009/C 320/16	Oznámení o nabídkovém řízení na snížení cla při dovozu kukuřice pocházející ze třetích zemí	35
2009/C 320/17	Oznámení o nabídkovém řízení na snížení cla při dovozu čiroku pocházejícího ze třetích zemí	37
2009/C 320/18	Informační oznámení – Veřejná konzultace – Zeměpisná označení ze Švýcarska	39
2009/C 320/19	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 8 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 509/2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality	41
2009/C 320/20	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	47



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR
od 33 do 64 stran: 12 EUR
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydáván v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro publikace jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCSEMBURSKO

CS